

**ARRANGEMENT ON THE IMPLEMENTATION OF  
ELECTRONIC CERTIFICATION FOR TRADING OF  
FISHERY PRODUCTS BETWEEN  
THE NATIONAL AUTHORITY FOR HEALTH AND  
SAFETY IN FISHERIES AND AQUACULTURE OF THE  
REPUBLIC OF PERU AND  
THE MINISTRY OF FOOD AND DRUG SAFETY  
OF THE REPUBLIC OF KOREA**

The National Authority for Health and Safety in Fisheries and Aquaculture (hereinafter referred to as the “SANIPES”) of the Republic of Peru and the Ministry of Food and Drug Safety (hereinafter referred to as the “MFDS”) of the Republic of Korea (hereinafter collectively referred to as the “Sides” and individually as “Side”);

Recognizing the ‘Arrangement on the Safety of Hydrobiological Products between the National Authority for Health and Safety in Fisheries and Aquaculture of the Republic of Peru and the Ministry of Food and Drug Safety of the Republic of Korea’, particularly, Paragraph 4 Subparagraph 2 of which states “Health certificates will have a format agreed upon by the Sides, and electronic certificates will be accepted when they are sent through government networks recognized by the SANIPES and by the MFDS”;

Have reached the following understanding on the electronic exchange of certification data:

**Paragraph 1. Purpose**

The purposes of this Arrangement are as follows:

- A. To establish the objectives and principles for the implementation of electronic certificate data exchange from the Republic of Peru to the Republic of Korea;

- B. To provide a mechanism to facilitate the ongoing exchange of electronic certificate data to support efficient border clearance process;
- C. To safeguard the data protection rights for the citizens of the Republic of Korea and the Republic of Peru when their information is engaged in the digital data exchange under this Arrangement;
- D. To facilitate the transition to completely paperless certification for all certificates on fishery products; and
- E. The MFDS is committed to support the SANIPES efforts to establish an electronic certificate.

### **Paragraph 2. Scope and Objective**

This Arrangement covers the electronic exchange of certification data on fishery products that are issued and transmitted from the SANIPES to the MFDS.

The Sides have jointly decided to electronically exchange the certification data from the SANIPES to the MFDS through a transition to a completely paperless certification in order to:

- A. Further improve the confidence in certificates and prevent potential cases of fraud or alteration of certificates;
- B. Maintain open communication between the Sides, particularly to help resolve any problems which may arise in a timely manner;
- C. Allow consignments to move quickly and smoothly into commerce;
- D. Stop the use of paper documentation for certificates on fishery products.

### **Paragraph 3. Principle**

The exchange of electronic certification data will be carried out in accordance with the relevant international standards, in particular, the UN/CEFACT<sup>1</sup> and the Block-Chaine Cert<sup>2</sup> data standard (MFDS system), or an equivalent standard as jointly decided by the Sides.

- 
1. UN/CEFACT is the United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business.
  2. The e-cert Advanced Online Signature certificate is a secure certificate that allows users to sign electronic documents in PDF format.

- A. The certificate data will be issued by the SANIPES and digitally transmitted to the MFDS either in the eXtensible Markup Language (XML) through the use of the Simple Object Access Protocol (SOAP), either through the method or through the Block-chain (MFDS system) transfer method (PDF), or other jointly decided mechanisms.
- B. Subsidiary document on the consignments will not be required to be appended or submitted unless jointly decided upon by the Sides.
- C. Access to electronic certificate and associated data will be subjected to appropriate security and confidentiality measures in order to prevent access to and use of the information by unauthorized persons.
- D. The Sides shall formally communicate the date of commencement of the use of the Electronic Certificate, in accordance with their internal procedures.

#### **Paragraph 4. Data Protection**

The Sides have reached the following understanding:

- A. Data and documentations disclosed in the certificate must be used solely for the purposes mentioned in this Arrangement. The Sides must carry out all necessary precautions to prevent any unauthorized access to and use of confidential information and personal data.
- B. In order to protect digitally exchanged data, the Sides must implement a jointly decided level of security and its relevant preventative actions.

#### **Paragraph 5. Implementation**

The Sides have jointly decided to the following:

- A. Issues related to the imported product (e.g., request or rejection to replace certificate) should be communicated directly between the Sides through the UN/CEFACT electronic certificate recognition standard or the Block-chain (MFDS system), or other interim mechanism to be jointly decided.

- B. In the event where a problem arises during the exchange of electronic certificates, consignments will continue to be processed on an interim basis through the transmission of certificate information via secure email in XML file and PDF format, or other mechanisms jointly decided upon by the Sides.
- C. MFDS will provide the necessary technical support for SANIPES to implement the Electronic Certification.

### **Paragraph 6. Communication**

The Sides intend to actively communicate in order to facilitate the implementation and maintenance of this Arrangement, and the meetings may be held in person or via electronic means.

The contact points established in the ‘Arrangement on the Safety of Hydrobiological Products between the Ministry of Food and Drug Safety of the Republic of Korea and the National Authority for Health and Safety in Fisheries and Aquaculture of the Republic of Peru’ will be utilized as the primary points of contact for the operation of matters described in this Arrangement.

The points of contact will be responsible for preparing work plans for the development of the activities arising from the commitments mentioned above, and may designate those who will be in charge of executing the approved plans.

### **Paragraph 7. General Provisions**

This Arrangement is not intended to create any legally binding obligations between the Sides under international laws.

This Arrangement may be modified by mutual consent of the Sides, provided that any modifications are formalized in writing.

Each Side will bear its own costs and expenditures that may incur during the implementation of this Arrangement, unless otherwise jointly decided by the Sides.

### Paragraph 8. Resolution of Differences

Any differences that may arise from the interpretation or implementation of this Arrangement will be amicably resolved through consultation between the Sides.

Signed in duplicate in Lima of the Republic of Peru on November 16, 2024 in the Korean, Spanish, and English languages, all texts being equally valid. In case of of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

By the National Authority for Health  
and Safety in Fisheries and  
Aquaculture(SANIPES)  
of the Republic of Peru



Saavedra Chumbe, Monica Patricia  
Executive President

By the Ministry of Food and Drug  
Safety(MFDS)  
of the Republic of Korea



Yu-Kyoung, OH  
Minister

**ACUERDO SOBRE LA APLICACIÓN  
DE LA CERTIFICACIÓN ELECTRÓNICA PARA EL  
COMERCIO DE PRODUCTOS PESQUEROS ENTRE  
LA AUTORIDAD NACIONAL DE SANIDAD E INOCUIDAD  
EN PESCA Y ACUICULTURA DE LA REPÚBLICA DE PERÚ Y  
EL MINISTERIO DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y  
MEDICAMENTOS DE LA REPÚBLICA DE COREA**

La Autoridad Nacional de Sanidad e Inocuidad en Pesca y Acuicultura(en lo sucesivo, el «SANIPES») de la República del Perú y El Ministerio de Seguridad Alimentaria y Medicamentos(en lo sucesivo, el «MFDS») de la República de Corea(en lo sucesivo, denominados colectivamente los «Lados» e individualmente el «Lado»);

Reconociendo el «Acuerdo sobre la seguridad de los productos hidrobiológicos entre la Autoridad Nacional de Sanidad e Inocuidad en Pesca y Acuicultura de la República del Perú y el Ministerio de Seguridad Alimentaria y Medicamentos de la República de Corea », en particular, el párrafo 4, apartado 2, que establece que «Los certificados sanitarios tendrán un formato acordado por las Partes, y se aceptarán certificados electrónicos cuando se envíen a través de redes gubernamentales reconocidas por el SANIPES y por el MFDS»;

Han llegado al siguiente acuerdo sobre el intercambio electrónico de datos de certificación:

**Parágrafo 1. Objeto**

Los objetivos de este Acuerdo son los siguientes:

- A. Establecer los objetivos y principios para la implementación del intercambio electrónico de datos de certificados de la República del Perú a la República de Corea;
- B. Proporcionar un mecanismo que facilite el intercambio continuo de datos de certificados electrónicos para apoyar un proceso eficaz de despacho de aduanas;
- C. Salvaguardar los derechos de protección de datos de los ciudadanos de la República de Corea y de la República del Perú cuando su información participe en el intercambio de datos digitales en virtud del presente Acuerdo; y
- D. Facilitar la transición a una certificación totalmente electrónica para todos los certificados de productos pesqueros.
- E. El MFDS se compromete a apoyar los esfuerzos del SANIPES para establecer un certificado electrónico.

## **Parágrafo 2. Ámbito de aplicación y objetivo**

Este Acuerdo cubre el intercambio electrónico de datos de certificación de los productos de la pesca que se expiden y transmiten desde el SANIPES al MFDS.

Las Partes han decidido conjuntamente intercambiar electrónicamente los datos de certificación del SANIPES al MFDS mediante una transición a una certificación completamente sin papel con el fin de:

- A. Seguir mejorando la confianza en los certificados y prevenir posibles casos de fraude o alteración de certificados;
- B. Mantener una comunicación abierta entre las Partes, en particular para ayudar a resolver a tiempo cualquier problema que pueda surgir;
- C. Permitir que los envíos pasen rápidamente y sin problemas al comercio;
- D. Dejar de utilizar documentación en papel para los certificados de los productos pesqueros.

### **Parágrafo 3. Principio**

El intercambio de datos de certificación electrónica se llevará a cabo de conformidad con las normas internacionales pertinentes, en particular la norma UN/CEFACT<sup>1</sup> y la norma de datos Block-Chain eCert<sup>2</sup> (sistema MFDS), o una norma equivalente decidida conjuntamente por las Partes.

- A. Los datos del certificado serán emitidos por el SANIPES y transmitidos digitalmente al MFDS bien en el Lenguaje de Mercado Extensible (XML) mediante el uso del Protocolo Simple de Acceso a Objetos (SOAP), bien a través del método o a través del método de transferencia Block-chain (sistema MFDS) (PDF), u otros mecanismos decididos conjuntamente.
- B. No será necesario adjuntar o presentar documentos subsidiarios sobre los envíos, a menos que las Partes lo decidan conjuntamente.
- C. El acceso al certificado electrónico y a los datos asociados estará sujeto a las medidas de seguridad y confidencialidad adecuadas para impedir el acceso y el uso de la información por personas no autorizadas.
- D. Las Partes comunicarán formalmente la fecha de inicio del uso del Certificado Electrónico, de acuerdo con sus procedimientos internos.

### **Parágrafo 4. Protección de datos**

Las Partes han llegado al siguiente acuerdo:

- A. Los datos y la documentación divulgados en el certificado deberán utilizarse exclusivamente para los fines mencionados en el presente Acuerdo. Las Partes deberán tomar todas las precauciones necesarias para evitar el acceso y uso no autorizados de información confidencial y datos personales.
- B. Con el fin de proteger los datos intercambiados digitalmente, las Partes deberán aplicar un nivel de seguridad decidido conjuntamente, así como las medidas preventivas pertinentes.

---

1. UN/CEFACT es el Centro de las Naciones Unidas para la Facilitación del Comercio y el Comercio Electrónico.  
2. El certificado e-cert Advanced Online Signature es un certificado seguro que permite a los usuarios firmar documentos electrónicos en formato PDF.

### **Parágrafo 5. Aplicación**

Las Partes han decidido conjuntamente lo siguiente:

- A. Las cuestiones relacionadas con el producto importado (por ejemplo, solicitud o denegación de sustitución de certificados) deben comunicarse directamente entre las Partes a través de la norma de reconocimiento electrónico de certificados UN/CEFACT o Block-chain (sistema MFDS), u otro mecanismo provisional que se decida conjuntamente.
- B. En caso de que surja un problema durante el intercambio de certificados electrónicos, los envíos se seguirán procesando de forma provisional mediante la transmisión de la información del certificado por correo electrónico seguro en formato XML y PDF, u otros mecanismos acordados conjuntamente por las Partes.
- C. MFDS proporcionará el soporte técnico necesario para que SANIPES implemente la Certificación Electrónica.

### **Parágrafo 6. Comunicación**

Las Partes tienen la intención de comunicarse activamente para facilitar la aplicación y el mantenimiento del presente Acuerdo, y las reuniones podrán celebrarse en persona o por medios electrónicos.

Los puntos de contacto establecidos en el «Acuerdo sobre seguridad de los productos hidrobiológicos entre el Ministerio de Seguridad Alimentaria y Medicamentos de la República de Corea y la Autoridad Nacional de Sanidad e Inocuidad en Pesca y Acuicultura de la República del Perú» se utilizarán como puntos de contacto principales para el funcionamiento de los asuntos descritos en el presente Acuerdo.

Los puntos de contacto serán los responsables de elaborar los planes de trabajo para el desarrollo de las actividades derivadas de los compromisos antes mencionados, pudiendo designar a los encargados de ejecutar los planes aprobados.

### **Parágrafo 7. Disposiciones generales**

El presente Acuerdo no pretende crear ninguna obligación jurídicamente vinculante entre las Partes en virtud del Derecho internacional.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las Partes, siempre que las modificaciones se formalicen por escrito

Cada Parte sufragará sus propios costes y gastos en que pueda incurrir durante la aplicación del presente Acuerdo, a menos que las Partes decidan conjuntamente lo contrario.

### **Parágrafo 8. Resolución de diferencias**

Cualquier diferencia que pueda surgir de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá amistosamente mediante consultas entre las Partes.

Firmado por duplicado en Lima de la República del Perú el 16 de noviembre de 2024 en los idiomas coreano, español e inglés, siendo todos los textos igualmente válidos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por la Autoridad Nacional de  
Sanidad e Inocuidad en Pesca y  
Acuicultura(SANIPES)  
De la República del Perú

Por el Ministerio de Seguridad  
Alimentaria y Medicamentos(MFDS)  
De la República de Corea



Saavedra Chumbe, Monica Patricia  
Presidenta Ejecutiva



Yu-Kyoung, OH  
Ministra

**페루공화국 국립수산보건안전청과  
대한민국 식품의약품안전처 간  
수산물 교역에 대한 전자증명서 사용에 관한 이행 약정**

페루공화국 국립수산보건안전청(이하 “수산청” 이라 한다)과 대한민국 식품의약품안전처(이하 “식약처”) (이하 양 기관을 칭할 시 “양측” 이라 하며, 각 기관을 칭할 시 “측” 이라 한다)는;

‘페루공화국 국립수산보건안전청과 대한민국 식품의약품안전처 간 수산물 안전에 관한 약정’ 을 인정하며, 특히 “위생증명서는 양측으로부터 합의된 형식으로 작성되며, 전자증명서는 수산청과 식약처로부터 인정되는 정부 기관의 통신망을 통해 전송될 시 수락된다.” 라 정하는 제4항 제2호를 인정하여;

증명서 데이터의 전자적 교환에 대해 다음과 같이 합의하였다.

**제1항 목표**

동 약정의 목표는 다음과 같다:

- 가. 페루공화국에서 대한민국으로 전자증명서 데이터 교환의 이행에 대한 목적과 원칙들을 설정하고;
- 나. 효율적인 국경 통관 절차를 지원하기 위해 전자증명서 데이터의 지속적인 교환을 촉진할 방법을 제공하고;
- 다. 동 약정에 따른 전자적 데이터 교환에 대한민국과 페루공화국 국민의 정보가 관련된 경우, 이들의 데이터 보호권을 보호해 주며;

- 라. 수산물에 대한 모든 증명서를 완전히 종이를 사용하지 않는 (paperless) 증명 형태로 전환하는 것을 촉진하며;
- 마. 식약처는 전자증명을 구축하기 위한 수산청의 노력을 전적으로 지원한다.

## 제2항 적용범위 및 목적

동 약정은 수산청에서 식약처로 발급하는 수산물에 대한 정부 증명 데이터의 전자적 송신을 다룬다.

양측은 다음과 같은 목적을 위해 수산청에서 식약처로 발급하는 증명을 완전히 종이를 사용하지 않는(paperless) 증명으로 전환하고 교환하기로 상호 합의하였다:

- 가. 증명서에 대한 신뢰성을 더욱 향상시키고, 증명서의 위조나 변조를 예방하기 위해;
- 나. 양 기관 간 개방적인 의사소통을 유지하기 위하여, 특히, 문제가 발생하는 경우 이를 신속하게 해결할 수 있도록 하기 위해;
- 다. 제품이 시장으로 신속하고 원활하게 이동하는 것을 허용하기 위해;
- 라. 수산물 증명서에 있어 종이 문서를 사용하지 않기 위해.

## 제3항 원칙

전자증명서 데이터 교환은 관련 국제 기준에 따라 진행될 것이며, 특히 UN/CEFACT<sup>1</sup> 및 블록체인(식약처) 전자증명서<sup>2</sup> 데이터 표준이나 이와 동등하다고 상호 합의한 표준을 고려할 것이다.

1. UN/CEFACT는 UN 전자문서 표준화 기구이다.

2. e-Cert 사전 온라인 서명 증명서는 사용자들이 PDF 서식의 전자문서를 서명할 수 있도록 하는 안전한 증명서이다.

- 가. 증명서 데이터는 단순 객체 접근 프로토콜(SOAP)을 통한 확장성 마크업 언어(XML)나 블록체인(MFDS) 전송 방법(PDF), 또는 상호 합의된 다른 방법으로 수산청에서 식약처로 발급되고 전자적으로 교환될 것이다.
- 나. 양측의 상호 합의가 없는 한 부수적인 제품 관련 문서는 별도로 첨부되거나 제공되지 않을 것이다.
- 다. 비인가자에 의한 정보의 접근이나 사용을 예방하기 위해 전자증명서 및 이와 관련된 데이터의 접근은 적절한 보안 및 기밀 보호 조치의 대상이 될 것이다.
- 라. 양측은 내부 절차에 따라 전자증명서 사용 시작 일자를 공식적으로 소통하여야 한다.

#### 제4항 정보 보호

양측은 다음과 같이 합의하였다:

- 가. 증명서에 공개되어 있는 데이터나 문서는 오로지 동 약정에 명시된 목적에 따라 사용되어야 한다. 양측은 개인적인 데이터나 기밀 정보에 비인가적 접근 및 이용을 예방하는 데 필요한 모든 예방 조치를 실행하여야 한다.
- 나. 전자적으로 교환된 데이터를 보호하기 위해 양측 간에 상호 합의된 수준의 보안 및 이와 관련된 예방 조치를 취하여야 한다.

#### 제5항 이행

양측은 다음과 같이 합의하였다:

- 가. 수입 제품의 통관에 관련된 사안(예: 증명서 대체에 대한 요청이나 거부)은 UN/CEFACT 전자증명 인정 기준이나 블록체인(식약처) 또는 양측이 상호 합의한 다른 임시적인 방법으로 양측 간 직접적으로 소통할 것이다.

- 나. 전자증명서 교환에 문제가 발생하는 경우, XML 파일 및 PDF 형식으로 증명서 정보를 안전한 이메일로 송부하거나 상호 합의된 다른 방법을 통해 잠정적으로 제품의 처리를 지속할 것이다.
- 다. 식약처는 수산청에서 전자 증명을 이행하는 데 필요한 기술적 지원을 제공할 것이다.

### 제6항 소통

양측은 동 약정의 이행 및 유지를 촉진하기 위해 적극적으로 소통할 것이며, 회의는 대면으로 진행되거나 전자적인 수단을 통해 진행될 수 있다.

‘대한민국 식품의약품안전처와 페루공화국 국립수산보건안전청 간 수산물 안전에 관한 약정’에서 설정된 접속 창구가 동 이행 약정에서 정하는 사항 운영에 있어 주요 연락 창구로 사용될 것이다.

해당 연락 창구는 상단에 언급된 의무 사항들로부터 유발되는 활동의 개발에 대한 업무 계획을 준비할 책임이 있고, 승인된 계획들을 이행하는 담당자를 지정할 수 있다.

### 제7항 일반사항

동 약정은 국제법에 따라 양측 간에 법적으로 구속력 있는 의무를 부여하지 않는다.

동 약정은 양측의 서면 형식의 상호 합의로 개정될 수 있다.

동 약정을 이행하는 과정에서 발생할 수 있는 비용과 지출은 양측으로부터 상호 합의되지 않는 한 각 측의 자원과 예산에 따라 자체 부담할 것이다.

### 제8항 이견 해결

동 약정의 해석이나 이행에 있어 발생할 수 있는 어떠한 이견도 양측 간의 협의를 통해 우호적으로 해결한다.

동 약정은 2024년 11월 16일에 페루 리마에서 한국어, 영어, 스페인어로 각 2부씩 서명되었으며, 모든 문안은 동일한 효력을 가진다. 해석상의 불일치가 발생하는 경우, 영문본을 우선한다.

페루공화국 국립수산보건안전청

대한민국 식품의약품안전처



모니카 페트리샤 사베드라 줌베  
국립수산보건안전청 청장



오유경  
식품의약품안전처 처장